



www.DEWALT.eu

DWE396
DWE397
DWE398
DWE399

Figure 1

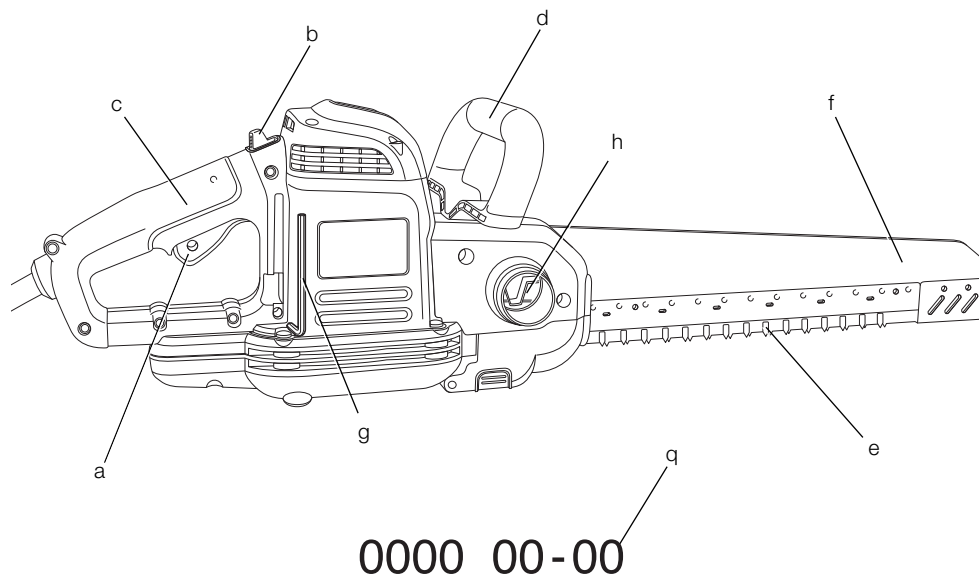


Figure 2

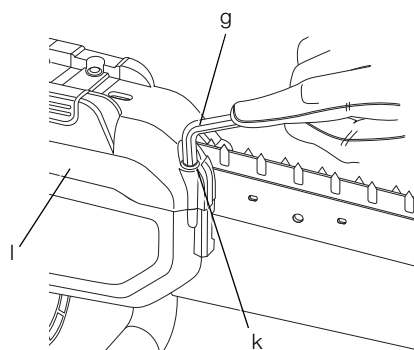


Figure 3

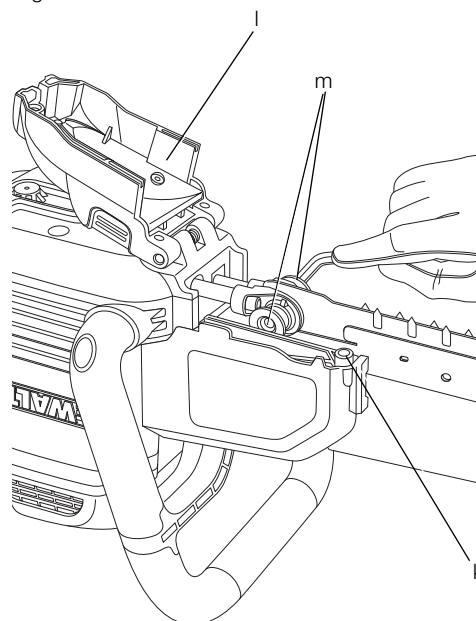


Figure 4

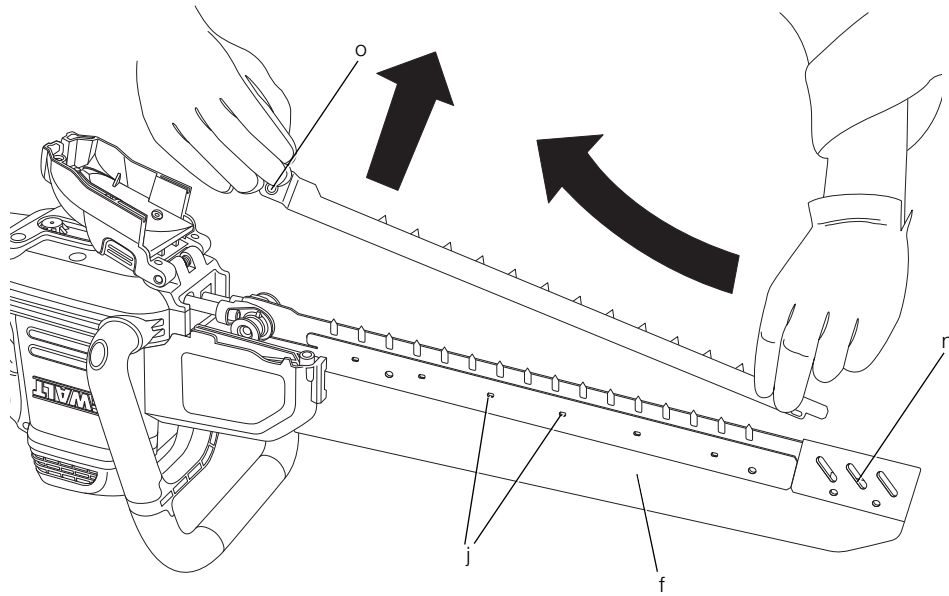


Figure 5

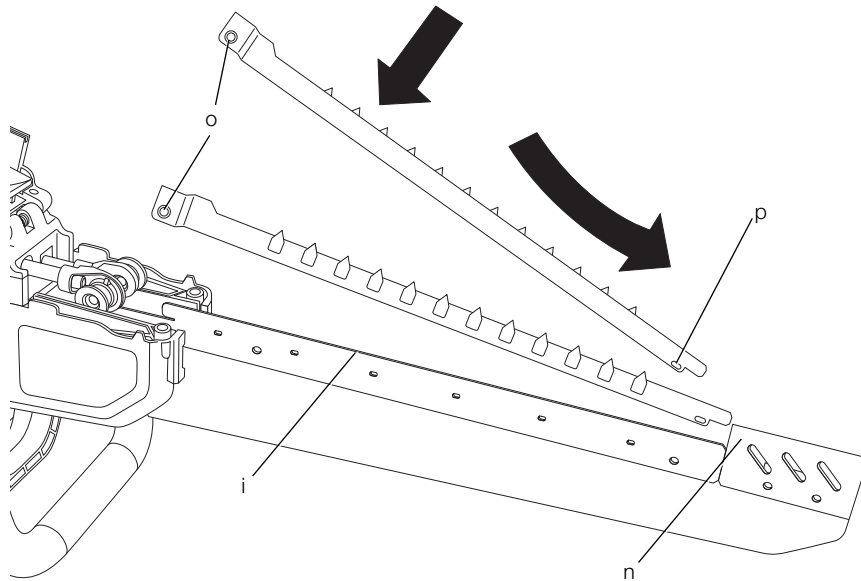
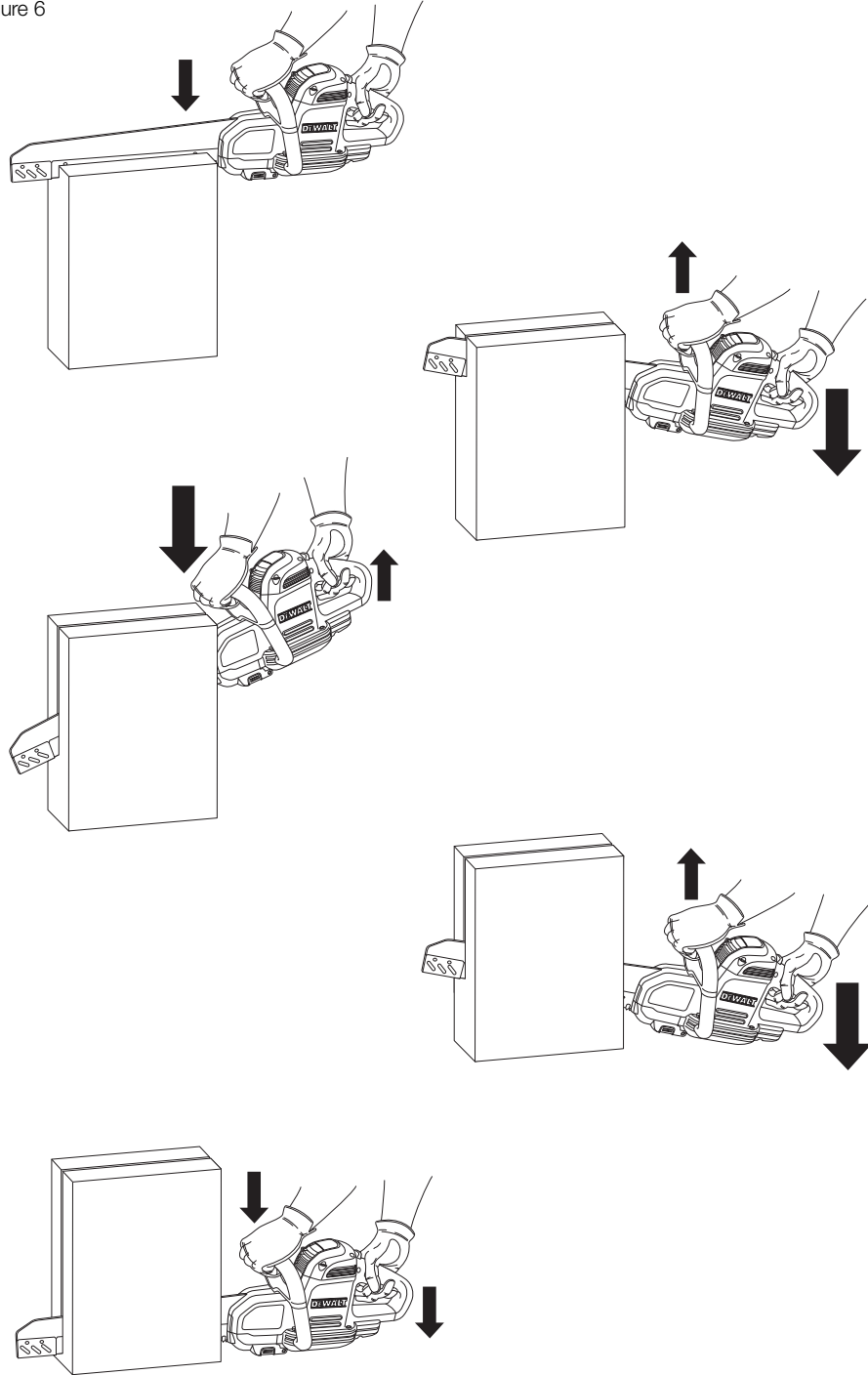


Figure 6



SPEZIALSÄGE

DWE396, DWE397, DWE398, DWE399

Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für ein Gerät von DEWALT entschieden. Langjährige Erfahrung, sorgfältige Produktentwicklung und Innovation machen DEWALT zu einem zuverlässigen Partner für professionelle Anwender von Elektrowerkzeugen.

Technische Daten

		DWE396	DWE397	DWE398	DWE399
Spannung	V	230	230	230	230
Typ		1	1	1	1
Leistungsaufnahme	W	1 600	1 700	1 700	1 700
Leerlaufhubzahl	min ⁻¹	3 000	3 000	3 000	3 000
Hub	mm	40	40	40	40
Schnittlänge	mm	295	430	430	430
Kabellänge	m	4,0	4,0	4,0	4,0
Gewicht	kg	5,3	5,5	5,5	5,5
L _{PA} (Schalldruckpegel)	dB(A)	95	95	95	95
K _{PA} (Schalldruckpegel-Messungenauigkeit)	dB(A)	3,0	3,0	3,0	3,0
L _{WA} (Schallleistung)	dB(A)	104,0	104,0	104,0	104,0
K _{WA} (Schallleistung-Messungenauigkeit)	dB(A)	5,6	5,6	5,6	5,6
Gesamtschwingungspegel (triaxiale Vektorsumme) gemäß EN 60745:					
Schwingungsemissionswert a _h für DT2974					
Sägen von Tonziegeln					
a _{h,PCB} =	m/s ²	5,4	5,4	5,4	5,4
Messungenauigkeit K =	m/s ²	1,5	1,5	1,5	1,5
Schwingungsemissionswert a _h für DT2372					
Sägen von Holz/Spanplatten und Kunststoff					
a _{h,WP} =	m/s ²	5,4	5,4	5,4	5,4
Messungenauigkeit K =	m/s ²	1,5	1,5	1,5	1,5
Schwingungsemissionswert a _h für DT2975					
Sägen von Porenbeton					
a _{h,CC} =	m/s ²	5,4	5,4	5,4	5,4
Messungenauigkeit K =	m/s ²	1,5	1,5	1,5	1,5
Schwingungsemissionswert a _h für DT2979					
Sägen von Dämmstoffen					
a _{h,IM} =	m/s ²	5,4	5,4	5,4	5,4
Messungenauigkeit K =	m/s ²	1,5	1,5	1,5	1,5

DEUTSCH

Der in diesem Informationsblatt angegebene Vibrationsemissionswert wurde gemäß einem standardisierten Test laut EN 60745 gemessen und kann für einen Vergleich zwischen zwei Geräten verwendet werden. Er kann zu einer vorläufigen Einschätzung der Exposition verwendet werden.



WARNUNG: Der angegebene Vibrationsemissionswert bezieht sich auf die Hauptanwendung des Gerätes. Wenn das Gerät jedoch für andere Anwendungen, mit anderem Zubehör oder schlecht gewartet eingesetzt wird, kann die Vibrationsemission verschieden sein. Dies kann den Expositionsgrad über die Gesamtbetriebszeit erheblich erhöhen.

Eine Schätzung der Vibrationsstärke sollte auch berücksichtigen, wie oft das Gerät ausgeschaltet wird oder über welche Zeit es zwar läuft, aber nicht wirklich in Betrieb ist. Dies kann die Exposition über die Gesamtbetriebszeit erheblich mindern.

Es sind zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutze der Betriebsperson vor den Auswirkungen der Vibration in Betracht zu ziehen, z. B.: Wartung des Gerätes und des Zubehörs, Warmhalten der Hände, Organisation des Arbeitsablaufes.

Sicherungen

Europa 230 V Werkzeuge 10 Ampere Stromversorgung

Definitionen: Sicherheitsrichtlinien

Im Folgenden wird die Relevanz der einzelnen Warnhinweise erklärt. Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung und achten Sie auf diese Symbole.



GEFAHR: Weist auf eine unmittelbar drohende gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu tödlichen oder schweren Verletzungen führt**.



WARNUNG: Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen kann**.



VORSICHT: Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann**.

HINWEIS: Weist auf ein Verhalten hin, das **nichts mit Verletzungen zu tun hat**, aber, wenn es **nicht vermieden wird**, zu **Sachschäden führen kann**.



Weist auf ein Stromschlagrisiko hin.



Weist auf eine Brandgefahr hin.

EG-Konformitätserklärung

MASCHINENRICHTLINIE



DWE396, DWE397, DWE398, DWE399

DEWALT erklärt hiermit, dass diese unter **Technische Daten** beschriebenen Produkte die folgenden Vorschriften erfüllen: 2006/42/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-11.

Diese Produkte erfüllen auch die Richtlinie 2004/108/EG und 2011/65/EU. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an DEWALT unter der folgenden Adresse oder schauen Sie auf der Rückseite dieser Betriebsanleitung nach.

Der Unterzeichnete ist verantwortlich für die Zusammenstellung des technischen Dossiers und gibt diese Erklärung im Namen von DEWALT ab.

H. Großmann

Horst Großmann
Vizepräsident für Konstruktion und
Produktentwicklung
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Deutschland

01.08.2012



WARNUNG: Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr bitte die Betriebsanleitung lesen.

Allgemeine Sicherheitswarnhinweise für Elektrowerkzeuge



WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitswarnhinweise und alle Anweisungen. Das Nichtbeachten von Warnhinweisen und Anweisungen kann zu elektrischem Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen führen.

BEWAHREN SIE ALLE WARNHINWEISE UND ANWEISUNGEN ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUF

Der Begriff „Elektrowerkzeug“ in den Warnhinweisen bezieht sich auf Ihr netzbetriebenes Elektrowerkzeug (mit Kabel) oder auf Ihr akkubetriebenes (kabelloses) Elektrowerkzeug.

1) SICHERHEIT IM ARBEITSBEREICH

- a) **Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und gut ausgeleuchtet.** Unaufgeräumte oder dunkle Bereiche begünstigen Unfälle.
- b) **Betreiben Sie das Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen, in denen sich z. B. brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und Zuschauer fern, während Sie ein Elektrogerät betreiben.** Ablenkung kann dazu führen, dass Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2) ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- a) **Der Stecker des Elektrogerätes muss in die Steckdose passen. Ändern Sie niemals den Stecker in irgendeiner Form. Verwenden Sie keinerlei Adapterstecker an geerdeten Elektrogeräten.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen mindern die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Flächen, wie Rohre, Radiatoren, Herde und Kühlgeräte.** Es besteht eine erhöhte Gefahr für einen elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Setzen Sie Elektrogeräte keinem Regen oder feuchter Umgebung aus.** Wenn Wasser in das Elektrogerät eindringt, erhöht sich die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- d) **Überlasten Sie das Kabel nicht. Verwenden Sie niemals das Kabel, um das Elektrogerät zu tragen oder durch Ziehen vom Netz zu trennen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen.** Beschädigte oder verhedderte Kabel erhöhen die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie ein Elektrogerät im Freien betreiben, verwenden Sie ein für den Außeneinsatz geeignetes Verlängerungskabel.** Die Verwendung von für den Außeneinsatz geeigneten Kabeln mindert die Gefahr eines elektrischen Schlages.

- f) **Wenn der Betrieb eines Elektrogerätes in feuchter Umgebung unumgänglich ist, verwenden Sie eine durch einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter oder RCD) geschützte Stromversorgung.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters mindert die Gefahr eines elektrischen Schlages.

3) SICHERHEIT VON PERSONEN

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Betrieb eines Elektrogerätes kann zu schweren Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Starten. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter in der AUS-Position ist, bevor Sie das Gerät an die Stromversorgung und/oder an den Akku anschließen oder wenn Sie das Gerät aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie alle Einstellschlüssel oder Werkzeuge, bevor Sie das Elektrogerät einschalten.** Werkzeuge oder Schlüssel, die an rotierenden Teilen des Elektrogerätes angebracht sind, können zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung und keinen Schmuck. Halten Sie Ihre Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern.** Lose sitzende Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in den beweglichen Teilen verfangen.

DEUTSCH

- g) **Wenn Geräte für den Anschluss an eine Staubabsaugung und Staubsammlung vorgesehen sind, vergewissern Sie sich, dass diese richtig angeschlossen sind und verwendet werden.** Der Einsatz von Staubsaugern kann staubbedingte Gefahren mindern.

4) VERWENDUNG UND PFLEGE DES ELEKTROGERÄTES

- a) **Überlasten Sie das Elektrogerät nicht. Verwenden Sie das für Ihre Arbeit passende Elektrogerät.** Das richtige Gerät wird die Aufgabe besser und sicherer erledigen, wenn es bestimmungsgemäß verwendet wird.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Trennen Sie den Stecker vom Netz und/oder die Akkus vom Elektrogerät, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen, Zubehör wechseln oder es aufbewahren.** Diese Vorbeugemaßnahmen mindern die Gefahr, dass das Elektrogerät unbeabsichtigt startet.
- d) **Bewahren Sie nicht verwendete Elektrogeräte für Kinder unerschbar auf und lassen Sie nicht zu, dass Personen ohne Erfahrung mit dem Elektrogerät oder mit diesen Anweisungen das Elektrogerät bedienen.** Elektrogeräte sind in den Händen nicht geschulter Personen gefährlich.
- e) **Warten Sie die Elektrogeräte. Prüfen Sie, ob bewegliche Teile verzogen oder ausgeschlagen, ob Teile gebrochen oder in einem Zustand sind, der den Betrieb des Elektrogerätes beeinträchtigen kann. Bei Beschädigungen lassen Sie das Elektrogerät reparieren, bevor Sie es verwenden.** Viele Unfälle entstehen wegen mangelnder Wartung der Elektrogeräte.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Richtig gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Klingen blockieren seltener und sind leichter unter Kontrolle zu halten.
- g) **Verwenden Sie Elektrogeräte, Zubehör und Einsätze (Bits) usw. gemäß diesen Anweisungen und unter Berücksichtigung der Arbeitsbedingungen und der Aufgabe.** Wenn Sie das Elektrogerät für Aufgaben verwenden, die nicht bestimmungsgemäß sind, kann dies zu gefährlichen Situationen führen.

5) SERVICE

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Spezialsägen

- **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Arbeiten durchgeführt werden, bei denen das Schneidwerkzeug versteckte Leitungen oder die eigene Anschlussleitung berühren könnte.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

ANSCHLUSS AN DIE STROMVERSORGUNG, EIN- UND AUSSCHALTEN

- Prüfen Sie immer, ob sich der Betriebsschalter in der Position „AUS“ befindet, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken.
- Nach dem Ausschalten dürfen die Sägeblätter nicht mit den Fingern abgebremst werden.

Legen Sie die Spezialsäge grundsätzlich nur in ausgeschaltetem Zustand auf den Arbeitstisch oder auf die Werkbank ab. Die Sägeblätter laufen nach dem Ausschalten der Maschine noch bis zu 10 Sekunden weiter.

BEIM SÄGEN

- Vor dem Arbeitsbeginn müssen alle Nägel und Metallgegenstände aus dem Werkstück entfernt werden.
- Verwenden Sie wenn möglich immer Einspannvorrichtungen, um das Werkstück zu sichern.
- Versuchen Sie nicht, extrem kleine Werkstücke zu sägen.
- Beugen Sie sich bei der Arbeit nicht zu weit. Stellen Sie sicher, daß Sie immer einen festen Stand haben, vor allem auf Bühnen und Leitern.
- Halten Sie die Säge immer mit beiden Händen.
- Verwenden Sie die Säge nicht zum Sägen von Kurven und nicht für Einsatzarbeiten.

PRÜFEN UND AUSWECHSELN DER SÄGEBLÄTTER

- Ziehen Sie vor dem Reinigen oder Auswechseln der Sägeblätter den Netzstecker.
- Verwenden Sie nur DEWALT-Sägeblätter, die den Daten in dieser Anleitung entsprechen.

- Es sollten ausschließlich scharfe und einwandfrei arbeitende Sägeblätter verwendet werden; rissige oder verbogene Sägeblätter sind sofort auszuwechseln.
- Tragen Sie beim Umgang mit den Sägeblättern und mit grobem Arbeitsmaterial immer geeignete Handschuhe.

Restrisiken

Trotz Beachtung der geltenden Sicherheitsvorschriften und des Einsatzes von Schutzvorrichtungen können bestimmte Risiken nicht vermieden werden. Diese sind:

- Schwerhörigkeit.
- Verletzungsgefahr durch umherfliegende Teilchen.
- Verbrennungsgefahr durch während des Betriebes heiß werdende Zubehörteile.
- Verletzungsgefahr durch andauernden Gebrauch.

Bildzeichen am Werkzeug

Die folgenden Bildzeichen sind am Gerät sichtbar angebracht:



Vor der Verwendung die Betriebsanleitung lesen.



Tragen Sie Gehörschutz.



Tragen Sie Augenschutz.



Setzen Sie dieses Werkzeug keiner Feuchtigkeit aus.



Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Stromkabel beschädigt ist.

LAGES DES DATUMS CODES (ABB. [FIG.] 1)

Der Datumscode (q), der auch das Herstelljahr enthält, ist in das Gehäuse geprägt.

Beispiel:

2012 XX XX

Herstelljahr

Packungsinhalt

Die Packung enthält:

- 1 Spezialsäge mit:
 - 1 TCT Sägeblattsatz für Steine mit geringer Dichte (DWE396, DWE397)
 - 1 TCT Sägeblattsatz für Steine mit mittlerer Dichte (DWE398)
 - 1 TCT Sägeblattsatz für Porenbeton und Gipskarton (DWE399)
- 1 Innensechskantschlüssel
- 1 Führungsschlitzschaber (nur bei DWE399)
- 1 Bedienungsanleitung
- 1 Explosionszeichnung
- Prüfen Sie das Gerät, die Teile oder Zubehörteile auf Beschädigungen, die beim Transport entstanden sein könnten.
- Nehmen Sie sich Zeit, die Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen.

Beschreibung (Abb. 1)



WARNUNG: Nehmen Sie niemals Änderungen am Elektrowerkzeug oder seinen Teilen vor. Dies könnte zu Schäden oder Verletzungen führen.

- a. Ein-/Aus-Auslöseschalter
- b. Einschaltsperr
- c. Hinterer Handgriff
- d. Vorderer Griff
- e. Sägeblätter
- f. Schwert
- g. Innensechskantschlüssel
- h. Staubabsauganschluss

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Die DeWALT Spezialsägen DWE396, DWE397, DWE398 und DWE399 sind für professionelles Sägen von Tonziegeln, Porenbeton, Holz, Kunststoff und Dämmstoffen mit dem jeweils geeigneten Sägeblatt ausgelegt.

NICHT VERWENDEN in nasser Umgebung oder in der Nähe von entflammenden Flüssigkeiten oder Gasen.

LASSEN SIE NICHT ZU, dass Kinder in Kontakt mit dem Gerät kommen. Wenn unerfahrene Personen dieses Gerät verwenden, sind diese zu beaufsichtigen.

Elektrische Sicherheit

Der Elektromotor wurde für eine einzige Spannung konstruiert. Überprüfen Sie immer, dass die Stromversorgung der Spannung auf dem Typenschild entspricht.



Ihr DEWALT-Gerät ist gemäß EN 60745 doppelt isoliert. Es muss deshalb nicht geerdet werden.

Wenn das Stromversorgungskabel beschädigt ist, muss es durch ein speziell ausgestattetes Kabel ersetzt werden, dass bei der DEWALT Kundendienstorganisation erhältlich ist.

- (CH)** Bei Ersatz des Netzkabels achten Sie auf Verwendung des Schweizer Netzsteckers.
Typ 11 für Klasse II (Doppelisolierung) - Geräte
Typ 12 für Klasse I (Schutzleiter) - Geräte
- (CH)** Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

Verwendung eines Verlängerungskabels

Verwenden Sie ein zugelassenes 3-adriges Verlängerungskabel, das für die Leistungsaufnahme dieses Elektrowerkzeugs geeignet ist (siehe technische Daten). Der Mindestquerschnitt der Leitungen beträgt 1,5 mm² und die Höchstlänge beträgt 30 m.

Wenn Sie eine Kabeltrommel verwenden, wickeln Sie das Kabel vollständig ab.

ZUSAMMENBAU UND EINSTELLUNGEN



WARNUNG: Um die Gefahr von Verletzungen zu vermeiden, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz, bevor Sie Zubehör anbringen oder abbauen oder Einstellungen vornehmen oder ändern oder Reparaturen vornehmen. Überprüfen Sie, dass der Auslöseschalter in der AUS-Stellung ist. Ein unbeabsichtigtes Starten kann zu Verletzungen führen.

Auswechseln der Sägeblätter

ENTFERNEN DER SÄGEBLÄTTER (FIG. 2-5)

1. Legen Sie das Werkzeug mit der Unterseite nach oben auf eine ebene, stabile Arbeitsfläche.
2. Lösen Sie die Getriebeabdeckungsschraube (k) mit dem Innensechskantschlüssel (g). Nach dem Lösen der Schraube sollte sich die Getriebeabdeckung (l) lösen und aufspringen.
3. Lösen Sie mit dem Innensechskantschlüssel (g) beide Sägeblattstellschrauben (m). Die Schrauben werden durch die Schraubenklappen festgehalten.
4. Ziehen Sie das Ende des Sägeblatts vorsichtig nach oben, bis es sich aus der Sägeblatt-Klemmvorrichtung löst und aus dieser entfernt ist.
5. Ziehen Sie das Sägeblatt nach hinten aus dem vorderen Sägeblattschutz (n) heraus und nehmen Sie es vom Schwert (f) ab.
6. Wiederholen Sie dieses Vorgehen beim anderen Sägeblatt.

EINSETZEN DER SÄGEBLÄTTER (ABB. 4)

1. Schieben Sie ein Sägeblatt in den Sägeblatt-Führungsschlitz (i). Achten Sie hierbei darauf, dass das Ende mit der länglichen Aussparung (p) in die vordere Führung (n) passt.
2. Schieben Sie das hintere Ende des Sägeblatts nach unten, bis sich die Gewindebohrung (o) mit der Sägeblattstellschraube (m) deckt.
3. Wiederholen Sie dieses Vorgehen beim anderen Sägeblatt.
4. Ziehen Sie beide Sägeblattstellschrauben (m) sicher an, indem Sie mit dem kurzen Ende des Innensechskantschlüssels (g) gleichzeitig drücken und drehen.
5. Schließen Sie die Getriebeabdeckung (l) und ziehen Sie die Getriebeabdeckungsschraube an.



WARNUNG: Lassen Sie die Sägeblätter vor dem Einsatz etwa 20 Sekunden lang frei laufen.

Sägeblätter

Kat.-Nr.	Zu schneidendes Material	Empfohlener Sägeblatttyp	
DWE396	Holz grob	HSS	DT2970
	Holz fein	HSS	DT2971
	Holz fein	TCT	DT2972
	Steine mit geringer Dichte	TCT T12	DT2973
	Steine mit mittlerer Dichte	TCT T20	DT2977
DWE397	Holz grob	HSS	DT2978
	Steine mit geringer Dichte	TCT T12	DT2974
	Steine mit mittlerer Dichte	TCT T20	DT2976
	Dämmstoffe	HSS	DT2979
	Porenbeton	TCT 12	DT2975
DWE398	Holz grob	HSS	DT2978
	Steine mit geringer Dichte	TCT T12	DT2974
	Steine mit mittlerer Dichte	TCT T20	DT2976
	Dämmstoffe	HSS	DT2979
	Porenbeton	TCT 12	DT2975
DWE399	Holz grob	HSS	DT2978
	Steine mit geringer Dichte	TCT T12	DT2974
	Steine mit mittlerer Dichte	TCT T20	DT2976
	Dämmstoffe	HSS	DT2979
	Porenbeton	TCT 12	DT2975

Vor der Inbetriebnahme (Abb. 1)

- Montieren Sie ein geeignetes Sägeblatt.
- Stellen Sie sicher, daß die Säge einwandfrei läuft und voll funktionsfähig ist. Vergewissern Sie sich, daß das Schwert (f) noch gerade ist und daß die Sägeblätter (e) und das Gehäuse nicht beschädigt sind.

BETRIEB

Betriebsanweisungen



WARNUNG: Beachten Sie immer die Sicherheitsanweisungen und die geltenden Vorschriften.



WARNUNG: Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz, bevor Sie Einstellungen vornehmen oder Anbaugeräte oder Zubehör anbringen oder entfernen.



WARNUNG:

- Vergewissern Sie sich, dass das zu sägende Material gesichert wurde.

- Drücken Sie die Säge beim Arbeiten nur leicht an und üben Sie nie seitlichen Druck auf die Sägeblätter aus.
- Vermeiden Sie eine Überlastung der Säge.



WARNUNG: Für Arbeiten, bei denen prozessbedingt Mineralstaub oder Hartholzspäne entstehen, ist eine geeignete Staubabsauganlage an die Maschine anzuschließen.

Richtige Haltung der Hände (Abb. 1, 6)



WARNUNG: Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, beachten Sie **IMMER** die richtige Haltung der Hände, wie dargestellt.



WARNUNG: Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, halten Sie das Gerät **IMMER** sicher fest und seien Sie auf eine plötzliche Reaktion gefasst.

Bei der korrekten Handposition liegt eine Hand auf dem vorderen Griff (d) und die andere auf dem hinteren Griff (c).

Ein- und Ausschalten (Abb. 1)

Aus Gründen der Sicherheit ist der EIN-/AUS-Schalter (a) mit einer Einschaltsperr (b) versehen.

1. Drücken Sie die Einschaltsperr (b), um den Schalter freizugeben.
2. Betätigen Sie dann zum Einschalten des Werkzeuges den EIN-/AUS-Schalter (a). Beim Loslassen des EIN-/AUS-Schalters wird die Einschaltsperr automatisch wieder aktiviert, um ein unbeabsichtigtes Einschalten des Werkzeuges zu verhindern.
3. Schalten Sie immer das Werkzeug vor dem Ziehen des Netzsteckers aus.

Sägen (Abb. 1, 3, 4, 6)

HINWEIS: Verwenden Sie die Säge nicht zum Sägen von Kurven und nicht für Einsatzarbeiten. Vergewissern Sie sich, daß das Ende des Schwertes aus dem Werkstück steckt.

Um einen langen, geraden Schnitt auszuführen, zeichnen Sie eine Linie auf dem Werkstück, der Sie beim Sägen folgen.

Sägen Sie nur nach unten. Vermeiden Sie das Sägen im Boden, da die Sägeblätter hierbei schnell stumpf werden.

DEUTSCH

Wenn Sie einen Sägebock verwenden, sägen Sie immer außerhalb der Sägebockbeine.

1. Spannen Sie das Werkstück nur an einer Seite ein, um ein Festfahren des Schwertes im Werkstück zu vermeiden. Passiert dies doch, so öffnen Sie den Schnitt mit Keilen, um den Druck von den Blättern zu nehmen. Versuchen Sie nicht, die Säge durch Rütteln zu lösen.
2. Halten Sie das DEWALT Elektrowerkzeug am vorderen Griff (d) und am hinteren Griff (c), um die Säge sicher zu führen.
3. Schalten Sie das Werkzeug ein, bevor Sie das Werkstück mit dem Sägeblatt berühren. Befolgen Sie die Anweisungen unter **Ein- und Ausschalten** in diesem Handbuch.



WARNUNG: Drücken Sie die Säge beim Arbeiten nur leicht an und üben Sie nie seitlichen Druck auf die Sägeblätter aus.

4. Nachdem die Sägeblätter in das Werkstück eingedrungen sind, führen Sie das Werkzeug mit rotierender, wippender Bewegung nach vorn und hinten, während sich die Sägeblätter nach unten durch das Werkstück schneiden. Siehe dazu Abbildung 6.
5. Sobald der Sägevorgang abgeschlossen ist, lassen Sie den Ein-/Aus-Schalter los.

Um die Leistung und Lebensdauer von unlackierten Sägeblättern zu verbessern, bringen Sie regelmäßig Öl auf den Sägeblättern und in den Öllöchern (j) an (alle 15 bis 30 Minuten). Schmieren Sie keine lackierten Sägeblätter.

Überprüfen Sie regelmäßig die Sägeblattstellschrauben (m).

Sägen von Porenbeton und Steinen mit geringer und mittlerer Dichte (Abb. 5)



WARNUNG: Porenbeton und Steine mit geringer und mittlerer Dichte enthalten Kalk und Quarzsand.

Um eine optimale Leistung zu erhalten, müssen die Sägeblätter, das Schwert und der Führungsschlitz (j) nach Gebrauch gründlich mit dem Führungsschlitzschaber gereinigt werden. (nur bei DWE399)

WARTUNG

Ihr DEWALT Elektrowerkzeug wurde für langfristigen Betrieb mit minimalem Wartungsaufwand konstruiert. Ein kontinuierlicher, zufriedenstellender Betrieb hängt von der geeigneten Pflege des Elektrowerkzeugs und seiner regelmäßiger Reinigung ab.



WARNUNG: Um die Gefahr von Verletzungen zu vermeiden, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz, bevor Sie Zubehör anbringen oder abbauen oder Einstellungen vornehmen oder ändern oder Reparaturen vornehmen. Überprüfen Sie, dass der Auslöseschalter in der AUS-Stellung ist. Ein unbeabsichtigtes Starten kann zu Verletzungen führen.



Schmierung

- Schmieren Sie nach dem Reinigen die Sägeblätter (wenn unlackierte Sägeblätter vorhanden sind), das Schwert und den Führungsschlitz. Schmieren Sie keine lackierten Sägeblätter.
- Falls die Säge über längere Zeit nicht gebraucht wird, schmieren Sie die unlackierten Sägeblätter mit Öl ein und füllen Sie die Öllöcher mit einer kleinen Menge Öl (z.B. Maschinenöl). Schmieren Sie keine lackierten Sägeblätter.

Lassen Sie die Säge einige Sekunden lang laufen, damit das Öl alle Teile erreichen kann. So wird die Säge vor Korrosion geschützt.



Reinigung



WARNUNG: Blasen Sie mit Trockenluft immer dann Schmutz und Staub aus dem Hauptgehäuse, wenn sich Schmutz sichtbar in und um die Lüftungsschlitze ansammelt. Tragen Sie bei diesen Arbeiten zugelassenen Augenschutz und eine zugelassene Staubmaske.



WARNUNG: Verwenden Sie niemals Lösungsmittel oder andere scharfe Chemikalien zur Reinigung des Gerätes. Diese Chemikalien können das in diesen Teilen verwendete Material aufweichen. Verwenden Sie ein nur mit Wasser und einer milden Seife befeuchtetes Tuch. Achten Sie darauf, dass niemals Flüssigkeiten in das Gerät eindringen. Tauchen Sie niemals irgendein Teil des Gerätes in eine Flüssigkeit.

Entfernen Sie nach dem Sägen von Porenbeton regelmäßig die Sägeblätter. Reinigen Sie die Sägeblätter und das Schwert sorgfältig. Verwenden Sie den im Lieferumfang enthaltenen Schaber zum Reinigen des Führungsschlitzes. (NUR bei DWE399)

DEWALT stellt Möglichkeiten für die Sammlung und das Recycling von DEWALT-Produkten nach Ablauf des Nutzungszeitraums zur Verfügung. Um diesen Service zu nutzen, bringen Sie bitte Ihr Produkt zu einer beliebigen autorisierten Kundendienstwerkstatt, die es in unserem Auftrag sammeln.

Die nächstgelegene autorisierte Kundendienststelle erfahren Sie bei Ihrem örtlichen DEWALT-Geschäftsstelle unter der in dieser Betriebsanleitung angegebenen Adresse. Alternativ erhalten Sie eine Liste der autorisierten DEWALT-Kundendienstwerkstätten und vollständige Informationen über unseren Kundendienst im Internet unter: www.2helpU.com.

Optionales Zubehör



WARNUNG: Da Zubehör, das nicht von DEWALT angeboten wird, nicht mit diesem Produkt geprüft worden ist, kann die Verwendung von solchem Zubehör an diesem Gerät gefährlich sein. Um das Verletzungsrisiko zu mindern, sollte mit diesem Produkt nur von DEWALT empfohlenes Zubehör verwendet werden.

Fragen Sie Ihren Händler nach weiteren Informationen zu geeignetem Zubehör.

Umweltschutz



Abfalltrennung. Dieses Produkt darf nicht mit normalem Haushaltsabfall entsorgt werden.

Wenn Sie eines Tages feststellen, dass Ihr DEWALT-Produkt ersetzt werden muss oder Sie es nicht mehr benötigen, entsorgen Sie es nicht mit dem normalen Haushaltsabfall. Führen Sie dieses Produkt der Abfalltrennung zu.



Die separate Entsorgung von Gebrauchsgüterprodukten und Verpackungen ermöglicht das Recycling und die Wiederverwendung der Stoffe. Die Wiederverwendung von Recyclingstoffen hilft, Umweltverschmutzung zu vermeiden und mindert die Nachfrage nach Rohstoffen.

Lokale Vorschriften regeln möglicherweise die getrennte Entsorgung von Elektroprodukten und Haushaltsabfall an kommunalen Entsorgungsstellen oder beim Einzelhändler, wenn Sie ein neues Produkt kaufen.

GARANTIE

DEWALT vertraut auf die Qualität seiner Produkte und bietet daher den professionellen Anwendern des Produktes eine herausragende Garantie. Diese Garantieerklärung gilt als Ergänzung und unbeschadet Ihrer Rechte aus dem Vertrag als professioneller Anwender oder Ihrer gesetzlichen Ansprüche als privater, nichtprofessioneller Anwender. Diese Garantie gilt innerhalb der Staatsgebiete der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union und der Europäischen Freihandelszone.

• 30 TAGE ZUFRIEDENHEITSGARANTIE OHNE RISIKO •

Wenn Sie mit der Leistung Ihres DEWALT-Gerätes nicht vollständig zufrieden sind, geben Sie es einfach innerhalb von 30 Tagen komplett im Originallieferumfang, so wie gekauft, an den Händler zurück, um eine vollständige Erstattung oder ein Austauschgerät zu erhalten. Das Produkt darf normalem Verschleiß ausgesetzt sein. Der Kaufbeleg ist vorzulegen.

• EIN JAHR KOSTENLOSE INSPEKTION •

Innerhalb der ersten 12 Monate nach dem Kauf, wird einmalig eine Wartungsinspektion für Ihre DEWALT-Maschine ausgeführt. Diese Arbeiten werden kostenlos von einem autorisierten DEWALT-Service-Partner ausgeführt. Der Kaufbeleg muss vorgelegt werden. Gilt einschließlich Arbeitskosten. Gilt nicht für Zubehör und Ersatzteile, sofern es sich nicht um einen Garantiefall handelt.

• EIN JAHR VOLLSTÄNDIGE GARANTIE •

Wenn Ihr DEWALT-Produkt wegen Material- oder Produktionsmängeln innerhalb von 12 Monaten ab Kauf einen Fehler aufweist, garantiert DEWALT den kostenlosen Austausch aller fehlerhaften Teile oder, nach unserer Wahl, die kostenlose Wandlung des Gerätes unter den folgenden Bedingungen:

- Das Produkt wurde nicht unsachgemäß behandelt;
- Das Produkt war normalem Verschleiß ausgesetzt;
- Es wurden keine Reparaturversuche durch nicht autorisierte Personen vorgenommen;
- Der Kaufbeleg wird vorgelegt;

- Das Produkt wird vollständig im Originallieferumfang zurückgegeben.

Um einen Garantieanspruch anmelden zu können, wenden Sie sich an einen DEWALT-Service-Partner in Ihrer Nähe, dessen Adresse Sie im DEWALT-Katalog finden, oder Sie wenden sich an die DEWALT-Niederlassung, die in dieser Anleitung angegeben ist. Eine Liste der autorisierten DEWALT-Kundendienstwerkstätten und vollständige Informationen über unseren Kundendienst finden Sie im Internet unter: www.2helpU.com.

SEGA ALLIGATOR

DWE396, DWE397, DWE398, DWE399

Congratulazioni!

Per aver scelto un apparato DEWALT. Gli anni di esperienza, lo sviluppo e l'innovazione meticolosi del prodotto fanno di DEWALT uno dei partner più affidabili per gli utilizzatori di apparati elettrici professionali.

Dati Tecnici

		DWE396	DWE397	DWE398	DWE399
Tensione	V	230	230	230	230
Tipo		1	1	1	1
Potenza assorbita	W	1 600	1 700	1 700	1 700
Velocità a vuoto.	min ⁻¹	3 000	3 000	3 000	3 000
Profondità max. taglio	mm	40	40	40	40
Capacità max. taglio	mm	295	430	430	430
Lunghezza cavo	m	4,0	4,0	4,0	4,0
Peso	kg	5,3	5,5	5,5	5,5
L _{PA} (pressione sonora)	dB(A)	95	95	95	95
K _{PA} (incertezza pressione sonora)	dB(A)	3,0	3,0	3,0	3,0
L _{WA} (potenza sonora)	dB(A)	104,0	104,0	104,0	104,0
K _{WA} (incertezza potenza sonora)	dB(A)	5,6	5,6	5,6	5,6
Valori totali di vibrazione (somma dei tre valori assiali) calcolati secondo le normative EN 60745:					
Valore di emissione delle vibrazioni a _h per DT2974					
Taglio di mattoni d'argilla					
a _{h,PCB} =	m/s ²	5,4	5,4	5,4	5,4
Incertezza K =	m/s ²	1,5	1,5	1,5	1,5
Valore di emissione delle vibrazioni a _h per DT2372					
Taglio di legno/truciolato e plastica					
a _{h,VVP} =	m/s ²	5,4	5,4	5,4	5,4
Incertezza K =	m/s ²	1,5	1,5	1,5	1,5
Valore di emissione delle vibrazioni a _h per DT2975					
Taglio di calcestruzzo cellulare					
a _{h,CC} =	m/s ²	5,4	5,4	5,4	5,4
Incertezza K =	m/s ²	1,5	1,5	1,5	1,5
Valore di emissione delle vibrazioni a _h per DT2979					
Taglio di materiale isolante					
a _{h,IM} =	m/s ²	5,4	5,4	5,4	5,4
Incertezza K =	m/s ²	1,5	1,5	1,5	1,5

Il livello di emissione di vibrazioni indicato in questo foglio informativo è stato misurato in base al test standard indicato nella normativa EN 60745 e può essere utilizzato per confrontare vari apparati fra di loro. Può essere utilizzato per una valutazione preliminare dell'esposizione.



AVVERTENZA: Il livello di emissioni delle vibrazioni riportato è relativo alle applicazioni principali dell'apparato. Tuttavia, se l'apparato viene utilizzato per applicazioni diverse, con diversi accessori, o non riceve adeguata manutenzione, il valore delle emissioni di vibrazioni può essere differente. Ciò potrebbe aumentare sensibilmente il livello di esposizione durante il periodo di utilizzo complessivo.

Una stima del livello di esposizione alle vibrazioni deve anche considerare i momenti in cui l'apparato è spento o quando è acceso ma non viene utilizzato. Ciò potrebbe ridurre sensibilmente il livello di esposizione durante il periodo di utilizzo complessivo.

È necessario identificare ulteriori misure di sicurezza per proteggere l'operatore dagli effetti delle vibrazioni. Per esempio: eseguire una manutenzione adeguata dell'apparato e degli accessori, evitare il raffreddamento delle mani, organizzare il lavoro.

Fusibili

Europa per apparati da 230 V 10 Ampere, di rete

Definizioni: istruzioni di sicurezza

Le definizioni sottostanti descrivono il livello di allerta rappresentato da ogni parola di segnalazione. Si invita a leggere attentamente il manuale, prestando attenzione a questi simboli.



PERICOLO: indica una situazione di pericolo imminente che, se non evitata, **provoca lesioni gravi o addirittura mortali.**



AVVERTENZA: indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, **può causare morte o gravi lesioni.**



ATTENZIONE: indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, **potrebbe provocare lesioni di gravità lieve o media.**

AVVISO: indica una situazione **non in grado di causare lesioni personali** ma che, se non evitata, **potrebbe provocare danni materiali.**



Evidenzia il rischio di scossa elettrica.



Evidenzia il rischio d'incendio.

Dichiarazione di conformità CE

DIRETTIVA MACCHINE



DWE396, DWE397, DWE398, DWE399

DEWALT dichiara che i prodotti qui descritti nei **Dati tecnici** sono conformi alle normative: 2006/42/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-11.

Questi prodotti sono anche conformi alle normative 2004/108/CE e 2011/65/UE. Per ulteriori informazioni, contattare DEWALT all'indirizzo seguente o vedere sul retro del manuale.

Il firmatario è responsabile della compilazione del documento tecnico e rende questa dichiarazione per conto di DEWALT.

H. Grossmann

Horst Grossmann

Vice Presidente Progettazione e Sviluppo Prodotti
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,
D-65510, Idstein, Germania
01.08.2012



AVVERTENZA: per ridurre il rischio di lesioni, leggere il manuale di istruzioni

Avvertenze generali di sicurezza per apparati elettrici



AVVERTENZA! leggere attentamente tutte le avvertenze e le istruzioni. La mancata osservanza delle istruzioni seguenti può causare scossa elettrica, incendio e/o gravi lesioni personali.

CONSERVARE LE AVVERTENZE E LE ISTRUZIONI PER RIFERIMENTI FUTURI

Il termine "apparato elettrico" utilizzato nelle avvertenze fa riferimento sia agli apparati alimentati a corrente (con cavo elettrico), sia a quelli a batteria (senza cavo).

1) SICUREZZA DELL'AREA DI LAVORO

- Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Gli ambienti disordinati o scarsamente illuminati favoriscono gli incidenti.
- Non azionare gli apparati in ambienti con atmosfera esplosiva, come quelli**

in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli apparati elettrici creano scintille che possono incendiare le polveri o i fumi.

- c) **Durante l'uso di un apparato elettrico, tenere lontani i bambini e chiunque si trovi nelle vicinanze. Le distrazioni possono provocare la perdita di controllo.**

2) SICUREZZA ELETTRICA

- a) **Le spine dell'apparato elettrico devono essere adatte alla presa di alimentazione. Non modificare la spina in alcun modo. Non collegare un adattatore alla spina di un apparato elettrico dotato di scarico a terra. Per ridurre il rischio di scossa elettrica evitare di modificare le spine e utilizzare sempre le prese appropriate.**
- b) **Evitare il contatto con superfici collegate con la terra, quali tubature, termosifoni, fornelli e frigoriferi. Se il proprio corpo è collegato con la terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.**
- c) **Non esporre gli apparati elettrici alla pioggia o all'umidità. Se l'acqua entra nell'apparato elettrico aumenta il rischio di scossa elettrica.**
- d) **Non utilizzare il cavo elettrico in modo improprio. Non utilizzare mai il cavo per spostare, tirare o scollegare l'apparato elettrico. Tenere il cavo elettrico lontano da fonti di calore, olio, bordi taglienti o parti in movimento. Se il cavo è danneggiato o impigliato, il rischio di scossa elettrica aumenta.**
- e) **Quando l'apparato elettrico viene impiegato all'aperto, utilizzare unicamente cavi di prolunga previsti per esterni. L'uso di un cavo elettrico adatto ad ambienti esterni riduce il rischio di scossa elettrica.**
- f) **Se è non è possibile evitare l'uso di un apparato elettrico in ambienti umidi, usare una fonte di corrente protetta da un interruttore differenziale (salvavita). L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.**

3) SICUREZZA PERSONALE

- a) **Quando si utilizza un apparato elettrico evitare di distrarsi. Prestare attenzione a quello che si sta facendo e utilizzare il buon senso. Non utilizzare l'apparato elettrico quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali. Un solo attimo di distrazione durante l'uso di tali apparati potrebbe provocare gravi lesioni personali.**

- b) **Indossare abbigliamento di protezione adeguato. Utilizzare sempre protezioni oculari. L'uso di abbigliamento di protezione quali mascherine antipolvere, scarpe antinfortunistiche antiscivolo, caschi di sicurezza o protezioni uditive, in condizioni opportune consente di ridurre le lesioni personali.**
- c) **Evitare avvii involontari. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione di spento prima inserire l'alimentazione elettrica e/o il blocco batteria e prima di afferrare o trasportare l'apparato. Il trasporto di apparati elettrici tenendo il dito sull'interruttore o quando sono collegati alla rete elettrica con l'interruttore nella posizione di acceso provoca incidenti.**
- d) **Prima di accendere l'apparato elettrico, rimuovere eventuali chiavi o utensili di regolazione. Un utensile di regolazione o una chiave fissati su una parte rotante dell'apparato elettrico possono provocare lesioni personali.**
- e) **Non sporgersi. Mantenere sempre una buona stabilità al suolo ed equilibrio. Ciò consente un migliore controllo dell'apparato nelle situazioni impreviste.**
- f) **Indossare vestiario adeguato. Non indossare abiti lenti o gioielli. Tenere capelli, vestiti e guanti lontano dalle parti in movimento. Abiti lenti, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.**
- g) **Se i dispositivi sono forniti di collegamento con l'attrezzatura di aspirazione e raccolta delle polveri, assicurarsi che siano collegati e utilizzati correttamente. La raccolta delle polveri può ridurre i pericoli legati a queste ultime.**

4) USO E MANUTENZIONE DELL'APPARATO ELETTRICO

- a) **Non forzare l'apparato. Utilizzare un apparato adatto al lavoro da eseguire. L'apparato lavora meglio e con maggior sicurezza se utilizzato secondo quanto è stato previsto.**
- b) **Non utilizzare l'apparato se l'interruttore non permette l'accensione o lo spegnimento. Qualsiasi apparato elettrico che non possa essere controllato tramite l'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.**
- c) **Staccare la spina dall'alimentazione elettrica e/o il blocco batteria dell'apparato elettrico prima di effettuare qualsiasi tipo di regolazione, prima di cambiare gli accessori o di riportarlo. Queste misure di sicurezza preventive**

riducono il rischio di azionare l'apparato accidentalmente.

- d) **Riporre gli apparati non utilizzati fuori dalla portata dei bambini ed evitarne l'uso da parte di persone che hanno poca familiarità con l'apparato elettrico e con le presenti istruzioni.** Gli apparati elettrici sono pericolosi in mano a persone inesperte.
- e) **Eseguire una manutenzione adeguata degli apparati elettrici. Verificare il cattivo allineamento e inceppamento di parti mobili, la rottura di componenti e ogni altra condizione che possa influire sul funzionamento degli apparati. Se danneggiato, far riparare l'apparato elettrico prima dell'uso.** Molti incidenti sono provocati da apparati elettrici su cui non è stata effettuata la corretta manutenzione.
- f) **Tenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** La manutenzione corretta degli utensili da taglio con bordi affilati riduce le probabilità di inceppamento e ne facilita il controllo.
- g) **Utilizzare l'apparato elettrico, gli accessori, le punte ecc., rispettando le presenti istruzioni e tenendo in considerazione le condizioni di funzionamento e il lavoro da eseguire.** L'utilizzo dell'apparato elettrico per impieghi diversi da quelli previsti può provocare situazioni di pericolo.

5) ASSISTENZA

- a) **L'apparato elettrico deve essere riparato da personale qualificato, che utilizzi ricambi originali identici alle parti da sostituire.** In questo modo viene garantita la sicurezza dell'apparato elettrico.

Norme di sicurezza specifiche per le Seghe Alligator

- **Sostenere l'apparato con supporti aventi superfici isolanti quando si eseguono lavorazioni in cui la parte tagliente potrebbe toccare cavi elettrici nascosti o il cavo di alimentazione dell'accessorio di taglio.** Gli accessori da taglio che vengono a contatto con un cavo sotto tensione trasmettono la corrente elettrica anche alle parti metalliche esposte dell'apparato e possono provocare la folgorazione dell'operatore.

COLLEGAMENTO IN RETE, ACCENSIONE/SPEGNIMENTO ON/OFF

- **Prima di collegare la spina alla rete di alimentazione, assicurarsi sempre che l'interruttore della Sega Alligator sia nella posizione di spento (OFF).**

- **Dopo aver disattivato la sega, non cercare mai di fermare le lame con le dita.**

Non riporre mai la sega su un tavolo o su un banco da lavoro senza averla precedentemente spenta. Le lame continueranno a funzionare fino a un massimo di 10 secondi dopo avere spento la macchina.

DURANTE IL TAGLIO

- **Prima di iniziare il taglio, rimuovere i chiodi e le parti metalliche dal pezzo in lavorazione.**
- **Quando è possibile, utilizzare morse e dispositivi simili per bloccare saldamente il pezzo in lavorazione.**
- **Non cercare di tagliare pezzi di lavorazione estremamente piccoli.**
- **Non piegarsi troppo in avanti e accertarsi di essere sempre in una posizione di equilibrio sicura, soprattutto quando ci si trova su ponteggi o su scale.**
- **Impugnare sempre la sega con entrambe le mani.**
- **Non utilizzare la sega per realizzare curve e tasche.**

CONTROLLO E SOSTITUZIONE DELLE LAME DELLA SEGA

- **Disinserire la spina dell'utensile dalla rete prima di procedere alla pulizia o alla sostituzione delle lame della sega.**
- **Utilizzare solo lame DEWALT per seghe conformi alle specifiche contenute in questo libretto di istruzioni.**
- **Utilizzare solo lame affilate e in perfette condizioni di funzionamento; le lame rotte o piegate devono essere scartate e sostituite immediatamente.**
- **Utilizzare sempre guanti adeguati quando si maneggiano le lame e i materiali grezzi.**

Rischi residui

Malgrado l'applicazione delle principali regole di sicurezza e l'implementazione di dispositivi di sicurezza, alcuni rischi residui non possono essere evitati. Questi sono:

- **Menomazioni uditive.**
- **Rischio di lesioni personali causati da schegge volanti.**
- **Rischio di bruciature causate da parti che si arroventano durante la lavorazione.**
- **Rischio di lesioni personali causate dall'utilizzo prolungato.**

Riferimenti sull'apparato

Sull'apparato sono presenti i seguenti simboli:



Leggere il manuale d'istruzioni prima dell'uso.



Utilizzare protezioni acustiche.



Utilizzare protezioni oculari.



Non esporre l'apparato elettrico all'umidità..



Non utilizzare l'apparato elettrico se il cavo principale è danneggiato.

POSIZIONE DEL CODICE DATA (FIG. 1)

Il codice data (q), che comprende anche l'anno di fabbricazione, è stampato sulla superficie dell'alloggiamento.

Esempio:

2012 XX XX

Anno di fabbricazione

Contenuto della confezione

La confezione contiene:

- 1 Sega Alligator fornita di:
- 1 Set lame TCT per blocchi per costruzioni a bassa densità (DW396, DWE397)
- 1 Set lame TCT per blocchi per costruzioni a media densità (DWE398)
- 1 Set lame TCT per calcestruzzo cellulare e cartongesso (DWE399)
- 1 Chiave esagonale
- 1 Raschietto per il taglio di scanalature (solo DWE399)
- 1 Manuale istruzione
- 1 Disegno esploso
- Verificare eventuali danni all'apparato, ai componenti o agli accessori che possano essere avvenuti durante il trasporto.
- Prima di utilizzare il prodotto, leggere e comprendere interamente questo manuale.

Descrizione (fig. 1)



AVVERTENZA: non modificare l'apparato o alcuna parte di esso. Si possono causare danni o lesioni personali.

- a. Interruttore di accensione/spegnimento a grilletto
- b. Pulsante di blocco
- c. Leva dell'impugnatura posteriore
- d. Impugnatura anteriore
- e. Lame della sega
- f. Barra
- g. Chiave esagonale
- h. Porta di aspirazione della polvere

UTILIZZO PREVISTO

La vostra sega alligator DEWALT DWE396, DWE397, DWE398 e DWE399 è stata progettata per le applicazioni di taglio professionale di mattoni di argilla, calcestruzzo cellulare, legno, plastica e materiali isolanti con una lama adatta.

NON utilizzare in condizioni di bagnato o in presenza di liquidi o gas infiammabili.

NON PERMETTERE ai bambini di avvicinarsi all'apparato. Le persone inesperte devono utilizzare questo apparato solo sotto sorveglianza.

Sicurezza elettrica

Il motore elettrico è stato progettato per essere alimentato con un solo livello di tensione. Verificare sempre che l'alimentazione corrisponda alla tensione della targhetta.



L'apparato DEWALT possiede doppio isolamento secondo la normativa EN 60745, perciò non è necessario il collegamento a terra.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo appositamente realizzato, disponibile tramite la rete di assistenza DEWALT.



Per la sostituzione del cavo di alimentazione, utilizzare sempre la spina di tipo prescritto.

Tipo 11 per la classe II (doppio isolamento) - utensili elettrici

Tipo 12 per la classe I (messa a terra) - utensili elettrici



Gli apparecchi portatili, utilizzati in ambiente esterno, devono essere collegati ad un interruttore differenziale.

Utilizzo di un cavo di prolunga

Se è necessaria una prolunga, utilizzare un cavo di prolunga omologato a 3 anime, idoneo alla potenza di ingresso di questo apparato (vedere i dati tecnici). La sezione minima del conduttore è 1,5 mm² e la lunghezza massima è 30 m.

Se si utilizza un cavo in bobina, srotolarlo completamente.

ASSEMBLAGGIO E REGOLAZIONI



AVVERTENZA: per ridurre il rischio di lesioni, spegnere l'unità e staccarla dall'alimentazione prima di installare e rimuovere gli accessori, di regolare o cambiare impostazioni o di fare riparazioni. Assicurarsi che l'interruttore a grilletto sia in posizione OFF. Un avvio accidentale può causare lesioni.

Sostituzione delle lame della sega

RIMOZIONE DELLE LAME DELLA SEGA (FIG. 2-5)

1. Posizionare l'apparato a testa in giù su una superficie di lavoro piana e stabile.
2. Allentare il tappo coprivite della scatola ingranaggi (k) con la chiave esagonale (g). Una volta allentato, il tappo della scatola ingranaggi (l) dovrebbe sganciarsi e aprirsi con uno scatto.
3. Con la chiave esagonale (g), allentare entrambe le viti di fissaggio della lama (m). Le viti saranno tenute in posizione dai morsetti delle viti.
4. Tirare attentamente l'estremità della lama della sega verso l'alto finché non si sgancia completamente dal sistema lama-morsetto.
5. Tirare la lama della sega indietro e farla fuoriuscire dalla protezione anteriore (n) e rimuoverla dalla barra (f).
6. Ripetere questa procedura per l'altra lama.

INSERIMENTO DELLE LAME (FIG. 4)

1. Far scorrere una lama nella scanalatura di guida della lama (i) assicurandosi che l'estremità con il foro scanalato (p) si inserisca nella protezione anteriore (n).
2. Far scorrere il retro della lama della sega verso il basso finché il foro filettato (o) non si allinea alla vite di fissaggio della lama (m).
3. Ripetere questa procedura per l'altra lama.
4. Serrare saldamente entrambe le viti di fissaggio (m) premendo e girando allo stesso tempo con l'estremità corta della chiave esagonale (g).

5. Chiudere il tappo della scatola ingranaggi (l) e serrare il tappo coprivite della scatola ingranaggi.



AVVERTENZA: Prima di azionare la sega, lasciare funzionare liberamente le lame per circa 20 sec.

Lame della sega

Cat N.:	Materiale da tagliare	Tipo di lama consigliata	
DWE396	Legno grezzo	HSS	DT2970
	Legno fine	HSS	DT2971
	Legno fine	TCT	DT2972
	Blocco per costruzioni a bassa densità	TCT T12	DT2973
	Blocco per costruzioni a media densità	TCT T20	DT2977
DWE397	Legno grezzo	HSS	DT2978
	Blocco per costruzioni a bassa densità	TCT T12	DT2974
	Blocco per costruzioni a media densità	TCT T20	DT2976
	Materiali isolanti	HSS	DT2979
	Calcestruzzo cellulare	TCT 12	DT2975
DWE398	Legno grezzo	HSS	DT2978
	Blocco per costruzioni a bassa densità	TCT T12	DT2974
	Blocco per costruzioni a media densità	TCT T20	DT2976
	Materiali isolanti	HSS	DT2979
	Calcestruzzo cellulare	TCT 12	DT2975
DWE399	Legno grezzo	HSS	DT2978
	Blocco per costruzioni a bassa densità	TCT T12	DT2974
	Blocco per costruzioni a media densità	TCT T20	DT2976
	Materiali isolanti	HSS	DT2979
	Calcestruzzo cellulare	TCT 12	DT2975

Prima di mettere in funzione l'utensile (fig. 1)

- Installare il tipo adeguato di lama.
- Verificare che l'utensile funzioni correttamente e che sia in grado di eseguire tutte le funzioni. Accertarsi che la barra (f) sia ancora in posizione diritta e che sia le lame (e) sia l'alloggiamento non siano danneggiati.

FUNZIONAMENTO

Istruzioni per l'uso



AVVERTENZA: osservare sempre le istruzioni di sicurezza e le normative in vigore.



AVVERTENZA: per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'apparato e scollegarlo dall'alimentazione prima di eseguire qualsiasi regolazione o rimozione/installazione di dotazioni o accessori.



AVVERTENZA:

- Assicurarsi che il materiale da segare sia correttamente bloccato in posizione.
- Applicare una leggera pressione esclusivamente sull'apparato senza premere lateralmente sulla lama.
- Evitare i sovraccarichi.



AVVERTENZA: Per le applicazioni dove polveri minerali o trucioli di legno vengono emessi a causa della procedura di lavorazione, la macchina sarà collegata a un sistema di estrazione delle polveri adeguato.

Corretto posizionamento delle mani (fig. 1, 6)



AVVERTENZA: per ridurre il rischio di lesioni personali gravi, tenere le mani **SEMPRE** nella posizione corretta, come illustrato.



AVVERTENZA: per ridurre il rischio di lesioni personali gravi, mantenere **SEMPRE** l'apparato con presa sicura per prevenire reazioni improvvise.

La posizione corretta delle mani richiede una mano sull'impugnatura anteriore (d) e l'altra mano sull'impugnatura posteriore (c).

Accensione e spegnimento (ON e OFF) (fig. 1)

Per motivi di sicurezza, l'interruttore ON/OFF (a) è dotato di un pulsante di bloccaggio (b).

1. Premere il pulsante blocco interruttore (b) per sbloccare l'apparato.

2. Per mettere in funzione l'utensile, premere l'interruttore ON/OFF (a). Non appena si rilascia l'interruttore ON/OFF, l'interruttore di bloccaggio si inserisce automaticamente al fine di evitare l'avvio accidentale dell'utensile.
3. Prima di scollegare la spina dalla presa di rete, assicurarsi sempre che l'interruttore dell'utensile sia nella posizione di spento.

Operazione di taglio (fig. 1, 3, 4, 6)

AVVISO: non utilizzare la sega per realizzare curve o tasche. Accertarsi che l'estremità della barra sporga dal pezzo in lavorazione.

Per tagli lunghi e rettilinei, tracciare dapprima una riga sul pezzo e poi seguirla guidando la sega.

Eseguire i tagli procedendo solo dall'alto verso il basso. Durante l'esecuzione del taglio, evitare che le lame vengano a contatto con della terra in quanto perderebbero il filo in breve tempo.

Quando si utilizza un cavalletto, eseguire il taglio tenendo la sega in una posizione esterna rispetto ai bracci del cavalletto stesso.

1. Bloccare il pezzo su un lato con un morsetto in modo da impedire che la barra si addossi al pezzo in lavorazione. Qualora ciò si verificasse, allargare il taglio con dei cunei al fine di annullare lo sforzo a carico della lama. Non cercare di liberare la sega utilizzando una chiave.
2. Tenere il proprio apparato elettrico DEWALT per l'impugnatura anteriore (d) e l'impugnatura posteriore (c) per guidare la sega correttamente.
3. Accendere l'apparato prima di mettere la lama a contatto con il pezzo da lavorare. Consultare le istruzioni di **Accensione e spegnimento** nel presente manuale.



AVVERTENZA: Applicare una leggera pressione esclusivamente sull'apparato senza premere lateralmente sulla lama.

4. Dopo che le lame hanno innestato il pezzo da lavorare, guidare l'apparato avanti e indietro con un movimento rotatorio oscillante man mano che le lame penetrano attraverso il pezzo. Fare riferimento alla Figura 6.
5. Una volta completato il taglio, rilasciare l'interruttore di attivazione.

Per aumentare le prestazioni e la durata delle lame non verniciate, applicare regolarmente del lubrificante sulle lame e nei fori del lubrificante (j) (ogni 15–30 min.). Non lubrificare le lame verniciate. Ispezionare regolarmente le viti di fissaggio della lama (m).

Esecuzione del taglio su calcestruzzo cellulare, blocchi per costruzioni a bassa densità e a media densità (fig. 5)



AVVERTENZA: Il calcestruzzo cellulare e i blocchi per costruzioni a bassa e a media densità contengono calce viva e sabbia quarzosa.

Al fine di garantire prestazioni ottimali dopo l'uso, le lame, la barra e la scanalatura guidalama (I) devono essere pulite accuratamente utilizzando il raschietto per il taglio di scanalature. (solo DWE399)

MANUTENZIONE

Questo apparato DEWALT è stato progettato per funzionare a lungo con una manutenzione minima. Per avere prestazioni sempre soddisfacenti occorre avere cura dell'apparato e sottoporlo a pulizia periodica.



AVVERTENZA: per ridurre il rischio di lesioni, spegnere l'unità e staccarla dall'alimentazione prima di installare e rimuovere gli accessori, di regolare o cambiare impostazioni o di fare riparazioni. Assicurarsi che l'interruttore a grilletto sia in posizione OFF. Un avvio accidentale può causare lesioni.



Lubrificazione

- Lubrificare le lame (se dotate di lame non verniciate), la barra e la scanalatura guidalama dopo averle pulite. Non lubrificare le lame verniciate.
- Se l'apparato non viene utilizzato per un periodo di tempo prolungato, rivestire le lame non verniciate e riempire i fori di lubrificazione con una piccola quantità d'olio (ad esempio olio per macchine). Non lubrificare le lame verniciate.

Lasciare funzionare l'apparato per alcuni secondi in modo che l'olio possa raggiungere tutte le parti da lubrificare. Questo garantisce un'azione anticorrosiva.



Pulizia



AVVERTENZA: soffiare via la polvere dall'alloggiamento con aria compressa, non appena vi sia sporco visibile all'interno e intorno alle prese d'aria di ventilazione. Quando si esegue questa procedura indossare occhiali di protezione e mascherine antipolvere omologati.



AVVERTENZA: Non utilizzare solventi o altri prodotti chimici aggressivi per pulire l'apparato. Questi prodotti chimici indeboliscono i materiali utilizzati per questi componenti. Utilizzare un panno inumidito solo con acqua e sapone delicato. Non far penetrare del liquido all'interno dell'apparato, e non immergere alcuno dei suoi componenti direttamente in un liquido.

Rimuovere regolarmente le lame dopo aver eseguito il taglio su calcestruzzo cellulare. Pulire accuratamente le lame e la barra. Per pulire la scanalatura guidalama, usare il raschietto in dotazione all'apparato. (SOLO DWE399)

Accessori su richiesta



AVVERTENZA: su questo prodotto sono stati collaudati soltanto gli accessori offerti da DEWALT, quindi l'utilizzo di accessori diversi potrebbe essere rischioso. Per ridurre il rischio di lesioni, su questo prodotto vanno utilizzati solo gli accessori raccomandati DEWALT.

Rivolgersi al proprio rivenditore per ulteriori informazioni sugli accessori più adatti.

Rispetto ambientale



Raccolta differenziata. Questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici.

Se il prodotto DEWALT deve essere sostituito o non è più utilizzato, non effettuare lo smaltimento con i rifiuti domestici. Smaltirlo tramite la raccolta differenziata.

ITALIANO



La raccolta differenziata di prodotti usati e imballaggi permette il riciclo e il riutilizzo dei materiali. Il riutilizzo di materiali riciclati aiuta a impedire l'inquinamento ambientale e riduce la richiesta di materiali grezzi.

Secondo le normative locali, la raccolta differenziata di prodotti elettrici può avvenire a domicilio, presso le sedi di raccolta comunali oppure presso il rivenditore al momento dell'acquisto di un nuovo prodotto.

DEWALT offre un servizio di ritiro e riciclaggio dei suoi prodotti alla fine della loro vita utile. Per usufruire di questo servizio, restituire il prodotto presso un riparatore autorizzato che lo raccoglie per conto di DEWALT.

È possibile individuare il riparatore autorizzato più vicino rivolgendosi all'ufficio DEWALT di zona all'indirizzo indicato nel presente manuale. Altrimenti, è possibile consultare un elenco dei riparatori autorizzati DEWALT e tutti i dettagli relativi alla nostra assistenza post-vendita, nel sito Internet: **www.2helpU.com**.

GARANZIA

DEWALT realizza prodotti di qualità e offre una garanzia eccezionale per i professionisti che utilizzano i suoi apparati. Questa dichiarazione di garanzia è aggiuntiva e non pregiudica in alcun modo la copertura assicurativa dell'utilizzatore professionista o quella della previdenza sociale per l'utente privato non professionista. La garanzia è valida sui territori degli stati membri dell'Unione Europea o dell'EFTA (Associazione europea di libero scambio).

• 30 GIORNI SENZA RISCHI SODDISFAZIONE GARANTITA •

Se non è completamente soddisfatto delle prestazioni del suo apparato DEWALT, può semplicemente restituircelo entro 30 giorni, completo come era al momento dell'acquisto, per ottenere il rimborso totale o la sostituzione del prodotto. Il prodotto deve aver subito un'usura normale in rapporto al numero di giorni in cui è stato utilizzato e va restituito accompagnato dallo scontrino originale di acquisto.

• UN ANNO DI ASSISTENZA GRATUITA •

Se necessita di manutenzione o assistenza per il suo apparato DEWALT, nei 12 mesi seguenti l'acquisto, ha diritto a ricevere un'assistenza gratuita. Verrà effettuata a titolo gratuito presso un riparatore autorizzato DEWALT. Deve presentare uno scontrino che provi l'acquisto. Sono compresi i costi di manodopera. Sono esclusi quelli per gli accessori e i ricambi, a meno che non si tratti di pezzi difettosi coperti dalla garanzia.

• UN ANNO DI GARANZIA COMPLETA •

Se entro 12 mesi dalla data di acquisto il suo prodotto DEWALT si rivelasse difettoso a causa di imperfezioni nei materiali o nella costruzione, DEWALT garantisce la sostituzione gratuita di tutte le parti difettose oppure, a nostra discrezione, la sostituzione gratuita dell'intero apparato a condizione che:

- il prodotto non sia stato utilizzato in modo improprio;
- il prodotto abbia subito una normale usura;
- non siano avvenuti tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate a farli;

- sia presentato uno scontrino che provi l'acquisto del prodotto;
- il prodotto va restituito come era al momento dell'acquisto con tutti i componenti originali.

Se desidera sporgere un reclamo, la preghiamo di contattare il suo rivenditore o di verificare dove si trova il suo riparatore autorizzato DEWALT più vicino nel catalogo DEWALT o di contattare l'ufficio DEWALT all'indirizzo indicato nel presente manuale. È possibile consultare un elenco dei riparatori autorizzati DEWALT e tutti i dettagli relativi alla nostra assistenza post-vendita, nel sito Internet: **www.2helpU.com**.